Le nouvel Observateur Challenges Sciences et Avenir Le Plus Services Découvrir l'offre week-end
Suivez-nous Recevez notre newsletter Rechercher OK
LE NOUVEL Observateur
Partenaire Culture
Rue89 Eco Monde Culture Sport Société Planète Politique Rue69 Blogs
TEMPS FORTS BD Cinéma Livres Musique Théâtre ... et Lorant Deutsch Connexion | Inscription

13/10/2010 à 12h59

Télé pour aveugles : que voit-on quand on écoute un film ?

Anne-Sophie Moreau | Etudiante en journalisme

Tweeter Aa − +

A l'occasion de la Journée nationale des personnes aveugles ou malvoyantes, le Conseil supérieur de l'audiovisuel (CSA) a demandé aux chaînes de télévision de rendre certains de leurs programmes accessibles à ces téléspectateurs.

Selon la loi du 5 mars 2009 relative à la communication audiovisuelle et au nouveau service public de la télévision, les chaînes privées, qui réalisent plus de 2,5% d'audience − TF1, M6, Canal + et TMC pour la TNT −, doivent proposer l'**audiodescription**.

Ce procédé, qui consiste à décrire les scènes d'un programme par une **voix-off entre les dialogues**, a été développé aux Etats-Unis dans les années 80 par August Coppola, frère du cinéaste Francis Ford Coppola. La chaîne franco-allemande Arte le met en place en 1996.

Dans un communiqué, le CSA dit avoir décidé le 27 septembre que :

- **« TF1 [qui a proposé des programmes en audiodescription dès 2008, ndlr], Canal + et M6** [qui vont devoir s'y mettre] devront audiodécrire au moins un programme inédit par mois en 2011, et au moins un programme inédit par semaine en 2013. »
- **« TMC**, qui vient de dépasser 2,5 % d'audience, devra commencer à diffuser des programmes en audiodescription dès 2011 pour atteindre un programme par mois en 2013. »

France Televisions, à l'instar de TF1 donc, propose déjà des programmes audiodécrits mais ses chaînes doivent encore **négocier leurs propres quotas** avec le ministère de la Culture.

« L'objectif est qu'en **2013**, les chaînes s'entendent pour répartir ces diffusions sur toute la semaine », annonce le CSA, à destination des **1,7 million de déficients visuels** qui vivent en France.

La télé sans l'image ? A vos écouteurs !

> « La jeune femme en chaussures de marche, short et sac à dos se dirige vers un Land Rover. Un homme s'affaire à l'arrière. C'est un brun au visage de baroudeur... »

Le « baroudeur », c'est Romain Duris dans « L'Arnacoeur » (2010) de Pascal Chaumeil, dont voici un extrait audiodécrit par l'Association Valentin Haüy (AVH). *(Ecouter le son et voir la bande annonce du film)*

Audio file

À LIRE AUSSI

De Napoléon à la Syrie, l'atrocité de la guerre racontée par les artistes

« Happy Birthday To You » : Warner ne veut pas lâcher sa machine à sous

Paris 1900-2013 : pilotez notre nouvelle machine à remonter le temps

Elle shoote les métamorphoses du corps : beaux et laids à la fois

Dix trucs 100%faux auxquels vous avez (sans doute) toujours cru

Porno et films d'horreur : pourquoi ils ont besoin de salir

L'AUTEUR

Anne-Sophie Moreau
Etudiante en journalisme
CONTACTER | VOIR SON PROFIL

SES ARTICLES

- Etudiants à Nanterre : « C'est la misère qui nous attend ! »
- Auto-écoles : la banlieue défend sa voiture à double commande
- Le marchand de tissu réclame 2 millions à la romancière : procès
- L'une novice, l'autre démotivée : deux profs non-grévistes
- L'appli Facebook pour iPhone récupère-t-elle vos contacts ?
- Quiz : les étudiants sont nuls en orthographe, et vous ?
- Pour un bon tuyau, demandez à vos amis plutôt qu'à Google

MON FACEBOOK AIME

> **EXTRAIT DE « L'ARNACOEUR »**

« Si c'est pour Beverly Hills, ce n'est pas la peine »

« Les malvoyants n'ont aucun mal à comprendre les informations », explique Christine Kelly, présidente du groupe de travail du CSA chargé de l'accessibilité aux personnes handicapées.

> « Ce qu'ils veulent, ce sont des films, de la fiction ou des documentaires. »

« Si c'est pour avoir Beverly Hills, ce n'est pas la peine, les images ne servent à rien ! », se moque Mourtaza Chopra, professeur de philosophie malvoyant.

> « Je vais parfois au cinéma, et je me rends compte qu'on peut suivre au son la majorité des films. Mais certains ont **des subtilités qui ne sont pas dites**, des détails visuels indispensables qui permettent de comprendre le reste de l'intrigue.
>
> Sans parler des films d'action, où l'on est souvent perdus !
>
> J'aimerais aussi pouvoir avoir accès aux clips vidéos − ça me donnerait une idée de ce que mes élèves regardent ! »

« Avant l'audiodescription, on ne savait pas quand les héros s'embrassaient », se souvient Robert Viez, vice-président de l'association Les Cannes blanches, dédiée aux aveugles et malvoyants. A 89 ans, cet artisan retraité regarde régulièrement la télévision avec sa femme, non-voyante comme lui.

> « Maintenant, on arrive beaucoup mieux à suivre ! »

Pour Mourtaza Chopra, la technique n'est pas forcément au point :

> « Le problème de l'audiodescription, c'est d'avoir **quelqu'un qui regarde toujours à ta place**. Quand j'entends le bruit de la neige, je n'ai pas besoin qu'on me dise que le personnage marche dans la neige !
>
> Finalement, le mieux, c'est d'avoir quelqu'un qui te connaît et qui te dit ce qu'il faut que tu saches au moment opportun. Moi, ce que j'aime dans le cinéma, c'est de partager une expérience. Avec tout le monde. »

« 70 euros pour une minute de film » audiodécrit

L'objectif du CSA pour 2013 − un programme audiodécrit par semaine sur les chaînes privées, soit 1% de leur grille − est pour le moins modeste par rapport au Royaume-Uni, où des chaînes comme Sky ou BBC se sont engagées à doubler le quota de 10% déjà imposé par le gouvernement.

> « L'audiodescription coûte 70 euros pour une minute de film, contre 10 euros pour une minute de sous-titrage », rappelle Christine Kelly.

Un écart de prix qui pourrait expliquer pourquoi les malentendants sont « mieux » lotis dans le PAF, avec 100% − affichés − des programmes sous-titrés depuis 2005. L'AVH facture **entre 5 000 et 7 000 euros pour l'audiodescription d'un film**, précise son chef de projet Patrick Saonit.

« Imposer des boutons en braille et des box vocales »

Encore faut-il y avoir accès. Aujourd'hui, un malvoyant qui veut écouter l'audiodescription doit sélectionner le canal allemand de son téléviseur, lui-même accessible par un menu visuel...

> « Il faudrait imposer des boutons en braille et des box vocales », soupire

Disney

VOYAGES

VIGIES

(Attention spoiler) Vanity Fair croit connaître la fin de « Game of Thrones »
VANITYFAIR.COM (EN ANGLAIS)

Le soir où ces artistes ont perdu le contrôle en plein concert
NOISEY.VICE.COM

Jean-Jacques Goldman, « personnalité préférée » des Français : drôle de symbole
LEJDD.FR

70 ans après l'épuration, le tabou des pendues se lézarde à Monterfil
20MINUTES.FR

La machine à nostalgie sur laquelle vous allez cliquer tout l'été
THENOSTALGIAMACHINE.COM

Kilo Kish, Tinashe, Doja Cat, Kelela... Connaissez-vous les nouvelles princesses du R'n'B ?
KONBINI

Le philosophe marxiste Slavoj Zizek accusé d'avoir plagié un magazine raciste
NEWSWEEK (EN ANGLAIS)

Le meilleur du web

NEWSLETTER

Chaque jour à 14 heures, le meilleur de Rue89 par e-mail.

Votre email

OK

MES VOISINS AIMENT

yabon *a aimé la vigie* **Tunisie : Monia et Sonia, ouvrières, révoltées** - à 12h42

A_déménagé_le_21-12-2013_à_09_31_52 *a aimé l'article* **Quel est le pays qui abrite le plus de réfugiés au monde ? Ne répondez pas la France...** - à 12h41

tartampion *a aimé l'article* **Quel est le pays qui abrite le plus de réfugiés au monde ? Ne répondez pas la France...** - à 12h39

tartampion *a aimé la note de blog* **Jeux vidéo : « Alien » va à nouveau vous faire mourir de trouille** - à 12h06

Lewlill *a aimé l'article* **Quel est le pays qui abrite le plus de réfugiés au monde ? Ne répondez pas la France...** - à 11h55

> Christine Kelly.

En bonus : « Des hommes et des dieux » de Xavier Beauvois (2010), audiodécrit par l'AVH. Fermez les yeux et laissez-vous bercer. *(Ecouter le son et voir la bande annonce)*

> Audio file
>
> **DES_HOMMES_ET_DES_DIEUX_1.MP3**

ALLER PLUS LOIN

Sur Rue89

Blessé en Irak, le soldat aveugle qui voyait avec sa langue

Sur Rue89

Rendre la vue aux aveugles, but ambitieux de la rétine artificielle

Sur Rue89

Le massacre des sous-titrages pour les sourds

Sur asso.fr

"Tout savoir sur l'audiovision" sur le site de l'AVH

Sur france5.fr

"Ecran noir pour cannes blanches", un documentaire de France 5 sur les aveugles et le cinéma

Sur rue89.com

Accès à la télé pour les sourds : la révolution n'aura pas lieu

18503 VISITES | 21 RÉACTIONS TWEETER 16

TAGS HANDICAP • CSA • FRANCE TÉLÉVISIONS • CINÉMA • TÉLÉVISION •

Vous devez être connecté pour commenter : login or Inscription

VERBES THÉMATIQUES

avoir pouvoir voir devoir suivre

Rue89

© 2014 Rue89 - Mentions légales

Contact
Qui sommes-nous ?
FAQ
Conditions générales d'utilisation
Charte des commentaires
Publicité
Rue89 Conseil et formation
Rue89 Lyon
Rue89 Week-end

Newsletter
Applis mobile et tablette
Sur les réseaux sociaux
Sur Facebook
Sur Google +
Sur Twitter
Flux RSS
Rue89 Strasbourg
Fréquentation certifiée par l'OJD